

Rahel E. Feilchenfeldt / Jutta Weber (eds.)



Bruno Cassirer Publishers Ltd. Oxford 1940-1990

An Annotated Bibliography
with Essays (English and German)

V&R Academic

Rahel E. Feilchenfeldt / Jutta Weber (eds.)

**Bruno Cassirer Publishers Ltd.
Oxford 1940–1990**

An Annotated Bibliography
with Essays (English and German)

In cooperation with
Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

With 116 photos of the books
by Stephan Rosenthal

V&R unipress

On the occasion of the publication of this book, the exhibition
Bruno Cassirer Publishers Ltd. Oxford 1940–1990
will be held in the Entrance Halls of the Staatsbibliothek zu Berlin and the Kunstbibliothek –
Staatliche Museen zu Berlin
(16 March – 2 April 2016)



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-8471-0543-5

ISBN 978-3-8470-0543-8 (E-Book)

ISBN 978-3-7370-0543-2 (V&R eLibrary)

Weitere Ausgaben und Online-Angebote sind erhältlich unter: www.v-r.de

This publication has been sponsored by
Freunde der Staatsbibliothek zu Berlin e.V.,
The Bernard H. Breslauer Foundation New York

Editorial team: Anna Nyburg (English) / Konrad Feilchenfeldt (German)

© 2016, V&R unipress GmbH, Robert-Bosch-Breite 6, 37079 Göttingen / www.v-r.de
Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen
schriftlichen Einwilligung des Verlages.

Printed in Germany.

Titelbild: BC Publishers-Logo 1963. © Walter Ritchie

Druck und Bindung: CPI buchbuecher.de GmbH, Zum Alten Berg 24, 96158 Birkach

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Inhalt

Barbara Schneider-Kempf (Generaldirektorin der Staatsbibliothek zu Berlin)	
Vorwort	9
Barbara Schneider-Kempf (Director General of the Berlin State Library)	
Foreword	11
Jutta Weber (Stellvertr. Leiterin der Handschriftenabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin)	
Dank an die Erben von Bruno Cassirer Publishers, Oxford	13
Jutta Weber (Deputy Director of the Department of Manuscripts of the Berlin State Library)	
Thanks to the Heirs of the Bruno Cassirer Publishers, Oxford	19
Rahel E. Feilchenfeldt	
What about Bruno? – Zur Vorgeschichte der Bibliographie	23
Rahel E. Feilchenfeldt	
What about Bruno? – The Story of the Bibliography	29
Michael Kauffmann	
Bruno Cassirer Oxford 1940–1990. A Reminiscence	35
Michael Kauffmann	
Bruno Cassirer Oxford 1940–1990. Aus meiner Erinnerung	41

I: An Annotated Bibliography (Rahel E. Feilchenfeldt in collaboration with Ursula Hudson-Wiedenmann)

Arrangement of Entries	49
Aufbau der Titelaufnahmen	53
Abbreviations / Abkürzungen	55
Rahel E. Feilchenfeldt (Commentaries)	
Ursula Hudson-Wiedenmann (Bibliographical Entries)	
Bibliography	57
Translators / Übersetzer, Übersetzerinnen	303
Book designers / Buchgestalter, Buchgestalterinnen	305
Printers / Buchdrucker	307
Titles of the Bibliography in alphabetical order / Alphabetisches Titelverzeichnis der Bibliographie	309

II: Flight and New Start – Flucht und Neuanfang

Essays on the History of the Publishing House

Beiträge zur Verlagsgeschichte

**(Rahel E. Feilchenfeldt, Markus Brandis, Anna Nyburg, Jutta Weber,
Sjef van Duin, Robert Brown, Konrad Feilchenfeldt)**

Rahel E. Feilchenfeldt (München)	
Abschied von Berlin – Neubeginn in England	317
Rahel E. Feilchenfeldt (München)	
Farewell to Berlin – New Start in England	343
Markus Brandis (Berlin)	
„Keime entdecken, sie pflegen und zum Blühen bringen“. Der Bruno Cassirer Verlag Berlin nach 1933 – Ein jüdischer Verlag im Nationalsozialismus	363

Markus Brandis (Berlin) “Discovering Seeds, Nurturing them and Bringing them to Fruition”. The Bruno Cassirer Verlag in Berlin after 1933 – A Jewish Publishing House Under National Socialism	375
Anna Nyburg (London) A Consideration of the Art Publishing Landscape in Oxford in the 1940s: Bruno Cassirer Publishers Oxford, Phaidon and the Oxford University Press	387
Anna Nyburg (London) Kunstbuchproduktion in Oxford in den 1940er-Jahren: Bruno Cassirer Publishers Ltd., Phaidon und Oxford University Press	399
Jutta Weber (Berlin) Der Antiquar Martin Breslauer (16. 12. 1871 Berlin – 16. 10. 1940 London) und der Verleger Bruno Cassirer (12. 12. 1872 Breslau – 29. 10. 1941 Oxford)	411
Jutta Weber (Berlin) The Antiquarian Bookseller Martin Breslauer (16. 12. 1871 Berlin – 16. 10. 1940 London) and the Publisher Bruno Cassirer (12. 12. 1872 Breslau – 29. 10. 1941 Oxford)	421
Sjef van Duin (Rotterdam) Cas Oorthuys, a European Photographer	429
Sjef van Duin (Rotterdam) Cas Oorthuys, ein europäischer Fotograf	445
Robert Brown (London) “What Follows is just as it comes to Mind”. A Visit to the Archive of Faber & Faber, London	455
Konrad Feilchenfeldt (München) Briefe von Bruno Cassirer, George Hill und ihren Familien zwischen 1939 und 1975	459

Appendix

Beispiel eines Vertrags: Bruno Cassirer Oxford und Contact Amsterdam, gültig ab 1.1.1955	489
Verwendete Literatur in Auswahl / Selected Bibliography	491
Bildnachweise / Picture Credits	495
Dank / Acknowledgements	497
Zu den Autorinnen und Autoren / Notes on Contributors	501

Barbara Schneider-Kempf
(Generaldirektorin der Staatsbibliothek zu Berlin)

Vorwort

Das hier vorliegende Buch ist glücklichen Umständen und der Tatkraft einiger in der Liebe zu Büchern und deren Schicksalen vereinten Menschen zu verdanken. Vor gut vier Jahren wurden wir von Rahel E. Feilchenfeldt angefragt, ob wir an dem nicht sehr umfangreichen, aber hochinteressanten englischen Verlagsnachlass von Bruno Cassirer Publishers Oxford interessiert seien, dessen bibliographische Erschließung sie in Angriff nehmen wolle. Dankbar ergriffen wir diese seltene Gelegenheit und setzten uns in Verbindung mit Prof. Michael Kauffmann in London, dem Vertreter der Familien Cassirer-Hill, der Erben von Bruno Cassirer Publishers Oxford. Es war dies die englische Neugründung des im Nationalsozialismus ins Exil getriebenen jüdischen Berliner Bruno Cassirer Verlags.

Wir schätzen uns glücklich, dass die Staatsbibliothek diesen Nachlass als Schenkung entgegennehmen durfte. Es ist eine Stimme des nach 1938 vertriebenen Deutschlands, die unsere ansehnliche Abteilung großer Verlagsnachlässe bereichert. Der deutschen Buchwissenschaft ist durch diese Dokumente europäischer Verlagsgeschichte in unseren Special Collections eine neue Forschungsmöglichkeit eröffnet.

Umgekehrt möchten wir mit diesem Band aber auch Michael Kauffmann und den Nachkommen Cassirer-Hill in England durch das zweisprachig angelegte Erinnerungsbuch an den 1990 aufgelösten Verlag eine Gegenleistung erbringen. George Hill, der 1905 in Berlin-Charlottenburg als Günther Hell geborene Schwiegersohn Bruno Cassirers, war nach dessen plötzlichem Tod ab 1941 sein Nachfolger. Die illustrierte Bibliographie wird flankiert von Texten, die das Wirken des jungen Verlegers und seiner Autoren in England erstmals in Einzelstudien würdigen: Der erinnernde Blick von Michael Kauffmann auf das Werk seines Schwiegervaters Hill, Beiträge zur Geschichte des Verlags in Deutschland und in England zwischen 1933 und 1990, aber auch die Paralleliten von Bruno Cassirer und dem Berliner Antiquar Martin Breslauer, dessen großer Nachlass, ebenfalls als Familienschenkung, in der Staatsbibliothek zu Berlin liegt.

Durch nichts wird die Geschichte so lebendig wie durch Briefe. Diese bilden den Schluss des kenntnisreich und mit großem Engagement zusammengestellten Bandes. Schließlich finden wir im Archiv des Verlages auch Geschäftsbriefe des Partnerverlages, der 1938 die Rettung nach England für die Cassirers ermöglichte und fünfzig Jahre lang den Vertrieb und die Werbung übernahm, Faber & Faber, London.

Allen, die an dem Gelingen beteiligt waren, besonders auch den *Freunden der Staatsbibliothek zu Berlin e.V.*, die mit ihrem großzügigen Zuschuss die Abbildungen ermöglicht haben, gilt mein herzlichster Dank.

Barbara Schneider-Kempf
(Director General of the Berlin State Library)

Foreword

This book came about thanks to a set of fortunate circumstances and to the commitment of several people who were united in their love of books and their fate. A good four years ago now, Rahel E. Feilchenfeldt asked us whether we might be interested in the Bruno Cassirer Publishers Oxford's publishing archive which was not particularly extensive but was most interesting, and of which she was intending to create a bibliographic record. We gratefully accepted this rare opportunity and contacted Prof. Michael Kauffmann in London, as the representative of the Cassirer and Hill families, the heirs of Bruno Cassirer Publishers Oxford. This publishing house was newly founded in England as the successor to the Jewish-owned Berlin Bruno Cassirer Verlag which had been driven into exile by the National Socialists.

We consider ourselves fortunate that the Staatsbibliothek has been able to accept this archive as a gift. It represents a voice of the Germany that was expelled after 1938, a gift which enriches our already remarkable collection of publishing archives. New research opportunities have been opened to the field of German Book Studies through this documentation, now housed in our Special Collections, of a period of European publishing history.

In return, we for our part have produced this volume for Michael Kauffmann and the descendants of the Cassirer and Hill families: a bilingual book in memory of the publishing house which was finally closed in 1990. George Hill, born in Berlin in 1905 as Günther Hell – Bruno Cassirer's son-in-law – became Cassirer's successor after the latter's death in 1941. This illustrated bibliography is accompanied by texts which acknowledge the work of the young publisher and his authors in England in original, individual studies: a look back by Michael Kauffmann at his father-in-law Hill's career, contributions to the history of the publishing house in Germany and England between 1933 and 1990 but also the parallel trajectories of Bruno Cassirer and Martin Breslauer, the Berlin antiquarian whose archive, also donated to us by his family, is now located in the Staatsbibliothek in Berlin.

Nothing brings history to life as much as letters do, and letters form the final

section of this informative volume which was put together with great commitment. We end with correspondence between the publishing archive and their partner publishing company who made it possible for the Cassirers to escape to England in 1938 and who for fifty years took care of Cassirer's distribution and advertising, namely Faber & Faber, London.

To all those who helped this project to succeed, in particular to *The Friends of the Staatsbibliothek e.V.* for their generous contribution towards the printing costs of the illustrations, I would like to express my heartfelt thanks.

(Translation: Anna Nyburg, London)

Jutta Weber
(Stellvertr. Leiterin der Handschriftenabteilung der
Staatsbibliothek zu Berlin)

Dank an die Erben von Bruno Cassirer Publishers, Oxford

Es gehört zu den großen Glücksfällen für die Staatsbibliothek zu Berlin, wenn es ihr gelingt, ihre Bestände durch das Mitwirken kluger und engagierter Fachleute zu vermehren. Dies trifft auf eine Erwerbung zu, die die Staatsbibliothek 2012 hinzugewann, das Archiv des Verlages Bruno Cassirer Publishers Oxford.

Seit den Neunzigerjahren des 20. Jahrhunderts gehört zu den Sammlungsschwerpunkten der Handschriftenabteilung, die über 1500 Nachlässe verwahrt, auch der Bereich Verlagsarchive. In einer Bibliothek, deren historische Bedeutung darin liegt, als größte Universalbibliothek Deutschlands international wie zeitlich uneingeschränkt das zu sammeln, was wissenschaftsgeschichtlich von herausragender Bedeutung ist, muss auch die Bewahrung und Vermehrung des handschriftlichen kulturellen Erbes eine wichtige Rolle spielen. Neben den Nachlässen von Hegel, Bonhoeffer, Hauptmann, Alexander von Humboldt oder Jean Paul spielen die schriftlichen Hinterlassenschaften von Verlagen oder Verlegern dabei eine wesentliche Rolle: Bewahren sie doch in ihren Briefen und Geschäftspapieren eine oft über mehrere Generationen hinreichende Dokumentation der Kultur, der politischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen, und sind damit Zeugen einer Entwicklung, wie sie in den Nachlässen einzelner Personen nie angetroffen werden können.

Im Frühjahr 2012 hatte ich das große Glück, in London in seinem Haus den Vertreter der Erben von Bruno Cassirer Publishers Oxford, den Kunsthistoriker und ehemaligen Direktor des Courtauld Institute Michael Kauffmann, besuchen zu dürfen. Unvergessen der Lunch, zu dem sich in froher Runde Rahel und Konrad Feilchenfeldt, Ursula Hudson-Wiedenmann und Klaus G. Saur mit seiner Frau Lilo eingefunden hatten. Das Gespräch kreiste um den, wie uns bereits von Michael Kauffmann angekündigt, nur noch teilweise erhaltenen, durch Feuchtigkeit und fehlende Aufbewahrungsmöglichkeit in den Verlagsräumen reduzierten Nachlass von Bruno Cassirer Publishers Oxford. Bruno Cassirer und seine verlegerische Bedeutung gaben Stoff zu Gedanken auch über das Schicksal all derer, die durch die Nationalsozialisten gezwungen wurden, Deutschland zu verlassen.

Bei der Durchsicht des noch erhaltenen Bestands bestätigte sich die Erwartung, dass es sich trotz gewisser Verluste um eine kostbare Archivalie handelt. Vorhanden sind unter anderem: Die englische Gründungsakte vom Mai 1939 (Abb. 1), die Geschäftsbücher von 1940–1990, persönliche und geschäftliche Briefe des Jahres 1950, Rezensionen, Verlagsprospekte und andere Dokumente aus der Verlagsgeschichte. Dieses einmalige Material ist im Zusammenhang der großen Verlagsarchive und Nachlässe, die von der Staatsbibliothek verwahrt werden, eine besonders wertvolle Bereicherung. Erstmals ist damit in der Sammlung der Staatsbibliothek die Neugründung eines durch die Nationalsozialisten aus Deutschland vertriebenen Verlages als Archivbestand greifbar.

Wie aber fügt er sich in den Zusammenhang unserer Sammlung ein? Ein Beispiel aus dem Verlagsarchiv selbst möge zeigen, wie die erhaltenen Dokumente Zeugnis ablegen von der Vernetzung der Personen, in deren Briefen wir lesen. Die Korrespondenz des Jahres 1950, die im Verlagsarchiv Bruno Cassirer Oxford als einzige geschlossen erhalten ist, enthält auch einen Brief von Gottfried Bermann Fischer, Schwiegersohn und Verlagserbe Samuel Fischers, gerichtet an George Hill, Schwiegersohn und Nachfolger Bruno Cassirers, datiert 7. November 1950: „Lieber Herr Hill, ich habe mich sehr gefreut, nach so vielen Jahren von Ihnen und Ihrer Familie zu hören. [...] Ich bin mit Tutti seit Ende Februar 1950 in Deutschland [...]“. Es folgt eine kurze Zusammenfassung des Schicksals des S. Fischer Verlages, um dann am Ende noch einmal Persönliches zu erzählen:

Frau Fischer, die 79 Jahre alt ist, ist gerade von New York, wo sie bis jetzt lebte, zu uns gekommen und ist jetzt in einem Sanatorium in der Nähe Frankfurts untergebracht. Sie ist recht alt geworden, aber immer noch am geistigen und literarischen Leben interessiert.¹

Wirft dieser Brief mit seinen biographischen und verlagsgeschichtlichen Details ein Licht auf die Situation derer, die nach der Emigration den Weg nach Deutschland zurück angetreten hatten, so geht aus einem Brief des Vertriebsleiters des Holbein-Verlages, Christoph Ecke, die Erinnerung an seine Zeit bei Bruno Cassirer hervor:

[...] ich habe mir oftmals darüber Gedanken gemacht, was aus Ihnen wohl geworden sein könnte. Über den Tod des von mir, wie Sie wissen, allzeit so hoch verehrten Herrn Schwiegervaters habe ich damals auch nur ganz summarisch etwas erfahren und habe keine Ahnung, wie seine letzten Lebensjahre verlaufen sind.²

1 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. 496, Bruno Cassirer, Oxford, M. 77, Gottfried Bermann-Fischer an George Hill, 7. November 1950.

2 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. 496, Bruno Cassirer, Oxford, M. 66, Christoph Ecke an George Hill, 24. Juni 1950.

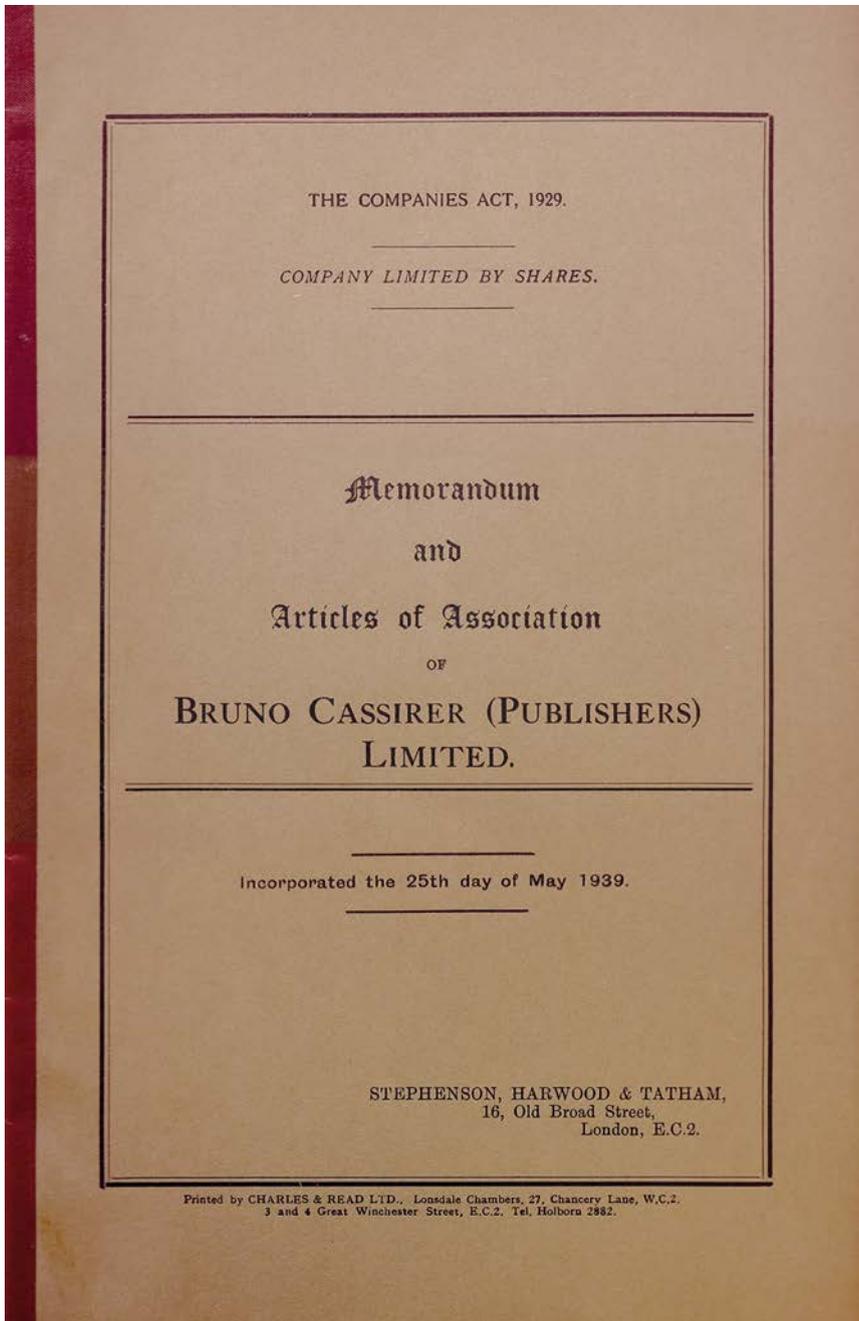


Abb. 1: Bruno Cassirer Publishers 25 May 1939. Gründungsakte / Memorandum of Association. ABCO

Schon diese Briefe weisen uns die Weite der Themen auf, die es allein in diesem Verlagsarchiv zu erkunden gilt: Verbindungen zwischen den in Deutschland verbliebenen und den zur Emigration gezwungenen Verlegern, die Entscheidung, nach 1945 nach Deutschland zurückzukehren oder im Land des Exils zu bleiben, und immer wieder die alle verbindende Leidenschaft, Bücher zu publizieren.

Nähern wir uns dem Archiv Bruno Cassirers auch von außen: Der Nachlass Gerhart Hauptmanns, den die Staatsbibliothek 1968 erwarb, enthält in der über 80 000 Briefe umfassenden Korrespondenz auch Schreiben, die der Dichter von Bruno Cassirer empfing. Als Cassirer sein später hochberühmtes Werk über die Radierungen Max Liebermanns herausbringen wollte,³ bat er auch Hauptmann, sich als ein von Liebermann Porträierter und Freund zu dessen graphischem Werk zu äußern:

Wäre es möglich, daß Sie das Werk Liebermanns mit einigen Worten begleiten, die sich enger oder loser an die Radierungen anschließen? Natürlich nicht als eine kritische Studie, sondern als poetischer Ausdruck zu Liebermanns Kunst.⁴

Später kaufte die Staatsbibliothek das Antwortschreiben:

Es ist mir leider unmöglich, für die von Ihnen gewünschte Arbeit, die ich auch nur im Sinne von Familienblättern billigen könnte, Zeit zu gewinnen. Die Radierungen sprechen für sich selbst und wem sie stumm bleiben, für den sind sie nicht gemacht,

schreibt Gerhart Hauptmann am 2. Januar 1907 zurück.⁵ Dieser kleine Briefwechsel weist in seiner Thematik und durch den Adressaten in mehrfacher Hinsicht auf die Verbindungen, die ein Korrespondenznetzwerk dokumentieren kann: Hauptmann und Liebermann, beide vielfach mit Briefen in der Handschriftenabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin und in anderen großen und kleinen Bibliotheken Deutschlands und Europas vertreten, werden durch die Idee des Verlegers Bruno Cassirer in eine über ihre eigenen bestehenden Kontakte hinausgehende Beziehung gesetzt. Zugleich nehmen wir teil an der Entstehung eines Buches.

Anregungen geben: dies ist im besten Sinne verlegerische Verantwortung und einer der wesentlichsten Beiträge zur Kulturpolitik. Bruno Cassirer hat diese Verantwortung auch gezeigt, als er am 6. Oktober 1909 zu dem geplanten Band seiner Frau Else *Künstlerbriefe des 19. Jahrhunderts* an den Maler Franz Schnorr von Carolsfeld schreibt:

3 Max Liebermann: *Sieben Radierungen*. Hrsg. von Oskar Bie. Berlin, Bruno Cassirer und Julius Bard 1909.

4 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. Gerhart Hauptmann, BRNL A, Cassirer, Bruno, Bl. 1.

5 Staatsbibliothek zu Berlin, Autogr. I / 1161–5.

In dieser Sammlung sind zwei Gesichtspunkte für mich maßgebend: Die Frage der Bedeutung des Briefschreibers und dann die Frage nach der Bedeutung des Briefes. Ich habe nicht die Absicht, nur solche Malerbriefe hineinzunehmen, die von Malerei handeln; die Bedeutung des Briefes an sich, gleichviel welches Thema darin angeschlagen wird, soll maßgebend sein.⁶

Und in einem Brief an Max Tau bei dessen Eintritt in Cassirers Verlag schreibt er: „Mit Organisation und mit Administration allein kann man nicht geistig aufbauen. Wenn man nur Geist zu Geld machen will, dann wird das Ganze ein Pokerspiel.“⁷

Die Staatsbibliothek dankt mit der Publikation des vorliegenden Bandes den Erben Bruno Cassirers dafür, dass sie das kleine, aber in seiner Dichte ungemein aussagekräftige Archiv seiner verlegerischen Tätigkeit übernehmen durfte. Der Forschung wurde damit ein großes Geschenk gemacht.

6 Zitiert nach Georg Brühl: *Die Cassirers. Streiter für den Impressionismus*. Leipzig 1991, S. 238.

7 Max Tau: *Das Land das ich verlassen mußte*. Hamburg 1961, S. 193.

Jutta Weber

(Deputy Director of the Department of Manuscripts of the
Berlin State Library)

Thanks to the Heirs of the Bruno Cassirer Publishers, Oxford

It has been the good fortune of the State Library of Berlin to be able to increase its collection by working together with intelligent and committed experts. This was certainly the case when in 2012 the library acquired the archive of Bruno Cassirer Publishers Oxford.

Ever since the 1990s, publishers' archives have formed an essential part of the manuscript department, which holds some 1500 collections of inherited papers. As Germany's largest academic research library, its historical role has been due to the fact that it has always collected what is of outstanding academic importance without any restrictions in terms of time or place. Here, maintaining and expanding the cultural inheritance of manuscripts plays a very significant role. Alongside the archives of Hegel, Bonhoeffer, Hauptmann, Alexander von Humboldt or Jean Paul, the documents left by publishers or publishing houses play an essential part, as they provide an account of the cultural, political and social circumstances of their time, often extending over several generations. In this way, they bear witness to their time in a way that individual personal archives cannot do.

In the Spring of 2012, I was lucky enough to be able to visit the representative of the heirs of the Bruno Cassirer Publishers Oxford, the art historian and former Director of the Courtauld Institute, Michael Kauffmann at his home. There was a memorable and enjoyable lunch, where the guests included Rahel and Konrad Feilchenfeldt, Ursula Hudson-Wiedenmann and Klaus G. Saur and his wife Lilo. The talk was of Bruno Cassirer Publishers Oxford. Bruno Cassirer and his importance as a publisher led the conversation to the subject of the fate of all those who were forced by the National Socialists to leave Germany.

When we then started to look through the papers and documents, it quickly became clear that, as announced by Michael Kauffmann, it represented only a fraction of the fifty years of Bruno Cassirer's publishing in Britain – but, as expected, it was still a precious collection. The loss was the result of humidity in the cellars and the lack of space in the publisher's premises. Nevertheless, the correspondence from the year 1950, the reviews, the publisher's prospectuses

and other documents from the publisher's history going back to the 'Memorandum of Association' in May 1939 (fig. 1, p. 15) enable us to place within the context of other Publishers' archives and papers preserved in the State Library, the Bruno Cassirer Publishers, which was re-founded in England after their enforced flight.

How was this context actually created? One example from the publisher's archive on its own can show how the documents reveal the network of people whose letters we read. Correspondence from the year 1950, the only complete year preserved in the Bruno Cassirer Oxford archive, includes one letter from Gottfried Bermann Fischer, son-in-law and successor as head of the publishing house of Samuel Fischer, sent to George Hill, son-in-law and publishing successor of Cassirer, dated 7 November 1950: "Dear Mr Hill, I was delighted to hear from you and your family after so many years, [...] Since the end of February 1950, I have been in Germany with Tutti [...]." There follows a short summary of the fate of the S. Fischer Verlag, ending with another personal note:

Mrs Fischer, who is now 79 years old, has just arrived here from New York where she has been living till now and is now in a sanatorium near Frankfurt. She is a great age but still very interested in intellectual and cultural life.¹

This letter, with its biographical and publishing history details, sheds light on the situation of those who returned to Germany after their emigration. However, a letter from the head of distribution at the Holbein publishing house, Christoph Ecke, focuses instead on his memories of his time at Bruno Cassirer's:

[...] I have often wondered what had become of you. I only heard the briefest details of the death of your father-in-law, who as you will know I respected so highly, and so I have little idea how the last years of his life were spent.²

These two letters alone show us the breadth of subjects which occur in this archive alone – connections between those publishers who stayed behind in Germany and those who were forced to emigrate; the decision either to return to Germany after 1945 or to stay in the country of their exile and, again and again, the passion for publishing books which bound them all together.

Let us consider the Bruno Cassirer archive from the outside: the Gerhart Hauptmann archive which the State Library acquired in 1968 includes among the over 80 000 letters of a very extensive correspondence letters which the writer received from Bruno Cassirer. When Cassirer was planning to publish Max Liebermann's etchings,³ which later became a highly prized work, he asked for

1 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. 496, Bruno Cassirer, Oxford, M. 77, Gottfried Bermann-Fischer to George Hill, 7 November 1950.

2 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. 496, M. 66, Christoph Ecke to George Hill, 24 June 1950.

3 Max Liebermann: Seven Etchings. Ed. Oskar Bie. Berlin, Bruno Cassirer and Julius Bard 1909.

Hauptmann's opinion too, as one who had sat for a portrait by Liebermann and was a friend of his:

Might it be possible for you to write a few words to accompany Liebermann's work, something referring to the etchings either generally or more specifically? Obviously not as a critic, but as a poet expressing his thoughts on Liebermann's art.⁴

Later, the State Library acquired the reply:

I am unfortunately really not able to find the time to do the work you have asked me for, even just for an informal contribution. The etchings speak for themselves, and should anyone not hear them speak, then they are not for his ears,

replied Gerhart Hauptmann on 2 January 1907.⁵ The subject matter and the people involved in this short exchange of correspondence demonstrate in many ways the connections which a correspondence network can document: Hauptmann and Liebermann, both of whose many letters are held in the State Library of Berlin as well as in other libraries both large and small in Germany and Europe, through an idea by the publisher Bruno Cassirer are put into a relationship which goes beyond their own personal contacts. At the same time, we are witnesses to the creation of a book.

Suggesting and encouraging: this is the responsibility, in the best sense of the word, of publishers and a crucial contribution to cultural politics. Bruno Cassirer demonstrated this responsibility on 6 October 1909 when he wrote to the painter Franz Schnorr von Carolsfeld about the volume he was planning with his wife Else *Artists' letters of the 19th century*:

In this collection, there are two points of view which are important: the question of the importance of the writer of the letter and then the question of the importance of the letter itself. It is not my intention to include only the painter's correspondence which deals with painting: it is the importance of the letter itself which is the deciding factor, regardless of the subject discussed in it.⁶

And in a letter to Max Tau when Tau joined the Cassirer Verlag he wrote: "Organisation and administration alone are not sufficient to build up intellectual life. If one tries to turn the intellect into money, then the whole thing becomes a game of poker."⁷

By publishing this volume, the State Library is expressing its gratitude to the heirs of Bruno Cassirer for allowing them to take over the small but incredibly

4 Staatsbibliothek zu Berlin, Nachl. Gerhart Hauptmann, BRNL A, Cassirer, Bruno, Bl. 1.

5 Staatsbibliothek zu Berlin, Autogr. 1 / 1161-5.

6 Quoted from Georg Brühl: *Die Cassirers. Streiter für den Impressionismus [The Cassirers. Champions for Impressionism]*. Leipzig 1991, p. 238.

7 Max Tau: *Das Land das ich verlassen mußte [The country that I had to leave]*. Hamburg 1961, p. 193.

expressive and rich archive of his publishing activities. With this donation research has received a great gift.

(Translation: Anna Nyburg, London)

What about Bruno? – Zur Vorgeschichte der Bibliographie

„And, what about Bruno?“ Mit dieser Frage – begleitet von einem liebenswürdigen Lächeln – bedankte sich der Kunsthistoriker Michael Kauffmann, auch im Namen seiner Frau Dorothea geb. Hill, der Enkelin Bruno Cassirers, für die Bibliographie des Verlags von *Paul Cassirer* Berlin, die Markus Brandis und ich vor mehr als zehn Jahren gemeinsam veröffentlicht hatten. In der Tat ist ja *Bruno Cassirer* im öffentlichen Gedächtnis der große Berliner Kunstverleger, während sein Vetter *Paul* bis heute vor allem als einer der ersten modernen Kunsthändler bekannt ist. Dass der Verleger Bruno Cassirer auch Kunstsammler, ja manchmal auch Kunsthändler war und der Kunsthändler Paul Cassirer jahrelang leidenschaftlicher Verleger, macht die beiden so unterschiedlichen Persönlichkeiten nicht weniger faszinierend.

Mit der jetzt vorgelegten Bibliographie von ‚Bruno Cassirer Publishers Ltd. Oxford‘, dem neuen englischen Verlag, den Bruno Cassirer zusammen mit seinem Schwiegersohn Günther Hell (George Hill) im Mai 1939 in London gründete, ist der letzte Teil der Cassirerschen Verlagstätigkeit in den Fokus gerückt, nicht mehr in Berlin, sondern nach den Judenverfolgungen im November 1938 und der gelungenen Flucht der Familie aus dem nationalsozialistischen Deutschland, in England. Es ist ein eigenständiges Projekt, ein neuer Start in einem neuen Land, in einer neuen Sprache.

England und die englische Sprache spielten deshalb für die vorliegende Arbeit von Anfang an eine wichtige Rolle. Die bibliographischen Einträge der bis auf wenige deutsche Titel englischen Bücher sind von Ursula Hudson-Wiedenmann auf Englisch verfasst, ebenso hielt ich es mit meinen Kommentaren. Anna Nyburg hat die englische Redaktion des Projekts mit großer persönlicher Anteilnahme betreut und außerdem die buchwissenschaftlichen Beiträge der deutschsprachigen Autoren kompetent übersetzt, während die englischen Beiträge von Hella Preimesberger ins Deutsche übertragen wurden. Schließlich übernahm Konrad Feilchenfeldt zu unserer großen Erleichterung gegen Ende die deutsche Redaktion und fügte außerdem ein wunderbares Briefkapitel an.

Die weitgehende Zweisprachigkeit des Buches wurde durch einen spontanen

Beitrag der B. H. Breslauer Foundation, New York, ermöglicht, für den wir hier unseren herzlichen Dank sagen.

Den Anstoß zu diesem Vorhaben gab tatsächlich jene denkwürdige Londoner Begegnung vor zehn Jahren mit Michael und Dorothea Kauffmann, die sich auf meine Bitte hin mit zwei Fotos aus ihrem Familienalbum an der damals aktuellen Paul Cassirer Verlags-Ausstellung in Berlin (2006) beteiligten. Dorotheas Großvater mütterlicherseits war Bruno Cassirer und ihre Großmutter Else die Schwester von Paul Cassirer. So war dieser bereits 1926 verstorbene Großonkel Dorotheas ein naher Verwandter und präsent im Gedächtnis der Familie.

Die anfangs zitierte, vielleicht sogar ironisch gemeinte Frage von Michael Kauffmann „And, what about Bruno?“ empfand ich als außerordentlich anregend: Brunos Verlag – darin durchaus vergleichbar mit dem Paul Cassirer Verlag – wurde durch den Nationalsozialismus in seiner Existenz in Deutschland zerstört; er hielt sich aber erstaunlicherweise noch bis 1938, während die Nachfolger des 1926 verstorbenen Veters Paul Cassirer das Geschäft in Berlin 1933 aufgaben und sich in der Emigration in Amsterdam, London und später in Zürich auf Kunsthandel beschränkten. Interessant war es für mich, von Michael Kauffmann zu erfahren, dass mit Bruno Cassirers Verlagsgründung in London im Mai 1939 in den Augen der Verlegerfamilie keinesfalls das Kapitel ihres Berliner Geschäfts im Exil begann, sondern dass es sich um die Gründung ihres neuen englischen Verlags handelte!

Der erste Teil dieser Publikation enthält als Zentrum die kommentierte bibliographische Aufarbeitung der Buchproduktion von Bruno Cassirer Publishers Oxford der Jahre 1940 bis 1990. Bei den bibliographischen Einträgen finden sich kleinere farbige Abbildungen der Bücher, die Stephan Rosenthal aus Berlin im September 2011 im ehemaligen Arbeitsraum des Verlegers bei seiner Witwe Elsie Hill in Oxford aufnehmen konnte. Wichtig ist hier die Visualisierung der Buchumschläge, denen George Hill große Aufmerksamkeit widmete und die auch in Bibliotheken nicht in dieser Weise mehr vorhanden sind, obwohl sie ursprünglich ein wichtiger Teil des Buches waren. Mit wenigen Ausnahmen (Ernst Cassirer, Max J. Friedländer und Adolph Goldschmidt) ist auf die Auflistung der von Bruno Cassirer Oxford vereinbarten Lizenzauflagen ehemaliger Berliner Autoren mit Verlagen im In- und Ausland verzichtet worden. Weit mehr als nur eine Übernahme war die umfangreiche, finanziell glückliche Co-Produktion von Bruno Cassirer Oxford mit dem Amsterdamer Verlag Contact mit fünfundzwanzig Photopockets des wichtigen niederländischen Dokumentarfotografen Cas Oorthuys. Sie haben Eingang gefunden in die Bibliographie, weil Hill in diesem speziellen Fall aktiv auf die Auswahl der Fotos, auf die Texte und natürlich auf die Übersetzungen Einfluss genommen und eigene Themen und Bände verwirklicht hat.

Die lebendig geschriebenen Erinnerungen von Michael Kauffmann an den

Oxford Verlag enthalten, noch auf eigene Erlebnisse gestützt, fast alles, was sich zu wissen lohnt, es ist die richtige Eingangslektüre für die erste Orientierung. Wir anderen Autoren haben uns bemüht, zusätzlich historische, biographische und verlegerische Informationen zusammenzutragen und die Ungeheuerlichkeit dieser Vertreibung und den neuen Verlag Bruno Cassirer Publishers Oxford und seine Arbeit durch fünfzig Jahre hindurch zu schildern, wobei Überschneidungen unvermeidlich waren. Jutta Weber, die Mitherausgeberin dieses Buches, die stellvertretende Leiterin der Handschriftenabteilung in der Staatsbibliothek zu Berlin, zieht in ihrem auf den ersten Blick erstaunlichen Beitrag aus dem umfangreichen Nachlass Martin Breslauer in ihrer Abteilung Dokumente ans Licht, die einen völlig unerwarteten Vergleich zwischen dem Schicksal Bruno Cassirers (1872–1941) und dem des hoch angesehenen Berliner Buchantiquars Martin Breslauer (1871–1940) zulassen und deshalb zu unserer beider Freude diesen Band und seine Thematik enorm bereichern. Die beiden fast gleichaltrigen Emigranten kamen 1937 bzw. 1938 von Berlin nach London, wo sie tapfer, entschlossen und – doch tief verletzt, wie aus ihren Briefen hervorgeht – ihre Geschäfte wieder aufnahmen, Martin Breslauer unterstützt von seinem Sohn Bernard und Bruno Cassirer durch seinen Schwiegersohn Günther Hell. Beide wünschten sich, auch fern der alten Heimat, für ihr Lebenswerk Kontinuität in der Familie. Beiden ist dieser Wunsch in Erfüllung gegangen, obwohl beiden nur drei Lebensjahre in England vergönnt waren.

In meinem Beitrag gebe ich einen Überblick über die Verlagsentwicklung und die engsten Mitarbeiter in Berlin und bereits im Exil zwischen Flucht und Rettung. Meine Recherchen beziehen sich auf den neuen Verlag, die Familie, Oxford und vor allem auf George Hill, den Schwiegersohn und Verlagsdirektor nach Bruno Cassirers Tod im Herbst 1941. Hills Entwicklung zum englischen Verleger, sein Programm und seine Autoren stehen im Zentrum und damit verbunden der Hinweis auf die Entbehrungen und Leistungen, unter deren Vorzeichen sich das englische Unternehmen behauptet hat. In dieses Kapitel wie auch in die Kommentare der Bibliographie sind, manchmal ohne direkte Namensnennung, die informierenden Gespräche mit der trotz ihres hohen Alters wunderbar engagierten Verlegerwitwe Elsie Hill eingeflossen, die Ursula Hudson-Wiedenmann und ich im Verlags- und Wohnhaus der Hills in Oxford zwischen 2010 und 2014 führen durften. Elsie Hill hat die Drucklegung dieses Buches leider nicht mehr erlebt, sie ist am 23. Oktober 2015 in Oxford friedlich eingeschlafen.

Während Ursula an den bibliographischen Einträgen arbeitete, versuchte ich so viel wie möglich von Elsie Hills Verlagsgeschichten und Erinnerungen an den Verleger, ihren geliebten Günther, festzuhalten. Die gebildete Engländerin war nach dem frühen Tod von Agnes Hill geb. Cassirer seit 1966 Hills zweite Frau. Sie war – und damit sind ihre Verdienste für den Verlag nur angetippt – seine englische Lektorin, seine Buchhalterin und seine Mit-Übersetzerin bei vielen

gemeinsamen Übertragungen, vor allem aus dem Französischen. Die Biographie George Hills im strengen Sinn konnte ich für dieses Buch über den englischen Verlag, zu Elsie's Enttäuschung, jedoch nicht schreiben. Ich habe den (auto-)biographischen Berichten ihrer ‚erzählten Geschichte‘ viel entnommen, wichtige Erkenntnisse für Zusammenhänge, für die Schilderung der täglichen Arbeit, für Details aus dem Verkehr mit den Autoren, Verwandten und Freunden, die man sich oft in einer Person vorstellen muss. Frau Hills lebendige Schilderungen in den originalen Räumen, unvergessliche Stunden, ließen viel von der Atmosphäre im kleinen Verlag an der Portland Road 31 in Oxford aufleben. Wir danken Elsie Hill für dies alles sehr herzlich (Abb. 1, S. 32).

Die Künstlerin Milein Cosman (geb. 1921 in Gotha), die für Hill zwei außergewöhnliche Umschläge und ein lebenssprühendes Buch mit zeitgenössischen Musikerporträts geschaffen hat, und Antje Richter, die Kunstlektorin im ehemaligen Ostberliner Henschel Verlag, haben in Hampstead und in Falkensee von ihren Kontakten und der Freundschaft mit den Hills erzählt; auch diese Begegnungen und Gespräche bereicherten weit über den Kommentar hinaus.

Markus Brandis beschreibt die letzten Jahre des Berliner Bruno Cassirer Verlags im Nationalsozialismus, und wir empfehlen, diesen Beitrag auch als Vorgeschichte zur englischen Neugründung zu lesen. Anna Nyburg aus London, die in ihrem Buch *Émigrés. The Transformation of Art Publishing in Britain* (Phaidon 2014) die durch den Nationalsozialismus verursachte Emigration der Kunstverleger und Buchkünstler auf die Insel schildert, stellt für uns die damalige Buchmarktsituation in England vor, in der sich die Neugründung des englischen Bruno Cassirer Verlags genauso behaupten musste wie andere nach England eingewanderte Verleger, so die renommierte Wiener Firma Phaidon oder die Nachkriegsgründung Thames & Hudson.

Sjef van Duin vom Niederländischen Fotomuseum Rotterdam würdigt in seinem Beitrag den Fotografen Cas Oorthuys, der in Deutschland noch zu entdecken ist. Ein außerordentlich kreativer Künstler und ein politisch integrierter, mutiger Mann. Für biographische Details und für den freundschaftlichen Umgang der Familien Hill und Oorthuys suchte und fand van Duin den Kontakt mit den Angehörigen des Fotografen. Deren liebevolle mündliche und schriftliche Zeugnisse in van Duins Text und im Briefteil geben eine lebendige Vorstellung von gemeinsam verbrachten Tagen zwischen Arbeit und Gedankenaustausch.

Der herzliche Empfang, den mein Mann und ich im Herbst 2014 bei Faber & Faber in London erlebten, stand ganz im Zeichen der langjährigen Zusammenarbeit von f&f mit Bruno Cassirer Oxford. Der Archivar Robert Brown war voller Interesse und bedauerte sehr, für unser Vorhaben nur einen sehr kurzen Beitrag liefern zu können. Von der Verlagsgründung 1939 bis zur Liquidation der Oxforder Firma im Jahr 1990 währte eine ungebrochene Verbindung, wobei Faber & Faber von Anfang an den Vertrieb und damit auch Pressekontakte

erledigte und im Lauf der Zeit viele erfolgreiche Cassirer-Titel in sein Taschenbuchprogramm aufnahm.

Am Schluss stehen Konrad Feilchenfeldts sorgfältige Auswahl und Einführung zu Briefen und historischen Textdokumenten zur Verlagsgeschichte im weitesten Sinn. Dieses Material aus Privatbesitz und Archiven ist eine wichtige Ergänzung zu den Korrespondenzmappen und Geschäftsdokumenten aus dem Verlagsarchiv von Bruno Cassirer Publishers Oxford, das seinen Weg von England in die von Jutta Weber geleitete Abteilung der Nachlässe in der Staatsbibliothek zu Berlin gefunden hat.

Das vorliegende Buch eröffnet ein mosaikartiges Panorama mit Ausblicken auf einzelne Themenfelder, deren vollständige Würdigung Umfang und Möglichkeiten einer Verlagsbibliographie nicht zulassen. Wie gerne hätten wir zum Beispiel aus der Fülle einschlägiger Fachliteratur zur Geschichte und Kunstgeschichte des Vorderen Orients, Indiens und des Fernen Ostens ein spannendes Kapitel eingefügt.

Was aber in der Zusammenschau der vorliegenden Beiträge festgestellt werden konnte, ist über die buchgeschichtliche Thematik hinaus ein Stück jüdischer Emigrationsgeschichte nach 1933: Die drei Berliner, die zwischen 1933 und 1938 ihre Heimatstadt verließen, der Verleger Bruno Cassirer, der Buchantiquar Martin Breslauer und der Judaica Antiquar Louis Lamm – im Beitrag van Duin –, machen ganz unterschiedliche Entwicklungen sichtbar, die auf eine im Text von Brandis rhetorisch gestellte Frage mit „nein“ eine klare Antwort geben, nämlich, ob eine 1933 erfolgte Emigration nicht grundsätzlich die bessere Entscheidung gewesen wäre.

Diese zweisprachige Bibliographie ist einem Netzwerk von langjährigen engagierten Mitstreitern in England und Deutschland zu verdanken, deren Namen in der Rubrik ‚Dank‘ aufgelistet sind. Dass die Generaldirektorin der Staatsbibliothek zu Berlin, Frau Barbara Schneider-Kempf, und der damalige Vorsitzende der *Freunde der Staatsbibliothek zu Berlin e.V.*, der engagierte Verleger Klaus G. Saur, die vorliegende Arbeit als Dokument eines in nationalsozialistischer Zeit vertriebenen Berliner Verlags von Anfang an unterstützt haben, hat Jutta Weber und mich als Herausgeberinnen erfreut. Dass sich der neue Vorsitzende der *Freunde der Staatsbibliothek zu Berlin e. V.* André Schmitz das Versprechen seines Vorgängers zu eigen gemacht hat, durch die Übernahme der Foto- und Druckkosten die farbige Wiedergabe der Bücher und ihrer Umschläge in der Bibliographie zu ermöglichen, erfüllt uns mit großer Dankbarkeit. Dem auch im englischen Sprachraum vertretenen Verlag Vandenhoeck & Ruprecht unipress, vor allem Susanne Franzkeit, Marie-Carolin Vondracek und Anke Moseberg, danken wir, dass durch dieses zweisprachige Buch den Erben von Bruno Cassirer Oxford, aber auch der Erforschung der durch die Nationalsozialisten vertriebenen Verlage ein Geschenk gemacht werden konnte. Eine kleine

Ausstellung in den Foyers der Staatsbibliothek und der benachbarten Kunstbibliothek soll dem Berliner Publikum die Möglichkeit geben, die fünfzig Jahre des Verlags Bruno Cassirer Publishers Oxford kennenzulernen.

Zur ehrenden Erinnerung an den Verleger George Hill

widmen wir dieses Buch mit herzlichem Dank für Freundschaft, Geduld und Unterstützung Michael Kauffmann zu seinem 85. Geburtstag, am 5. Februar 2016.

Rahel E. Feilchenfeldt

What about Bruno? – The Story of the Bibliography

“And, what about Bruno?” This was the question that the art historian Michael Kauffmann put to me with a smile, as he thanked us also on behalf of his wife Dorothea née Hill, Bruno Cassirer’s granddaughter, for the bibliography of the Paul Cassirer Publishers, Berlin, which Markus Brandis and I had published together in 2002. Actually, *Bruno* Cassirer is generally known as the great Berlin art publisher, while his cousin *Paul* is still known today mainly as one of the first modern art dealers. The fact that the publisher Bruno Cassirer was also an art collector, sometimes also an art dealer, and that the art dealer Paul Cassirer was for many years also a dedicated publisher makes these two very different people no less fascinating. In this *Bibliography of Bruno Cassirer Publishers Ltd. Oxford*, the new English publishing house which Bruno Cassirer founded together with his son-in-law, Günther Hell (George Hill) in May 1939 in London, the focus is on the last chapter of the Cassirers’ publishing activities. They were no longer in Berlin but in England, following the persecution of the Jews in November 1938 and the Cassirers’ successful escape with their family from National Socialist Germany. This is a project in its own right, a new start in a new country and in a new language.

England and the English language therefore play an important role in this book. The bibliographical entries of the mainly English-language books, with only a few appearing in German, were compiled by Ursula Hudson-Wiedenmann in English, as were my commentaries. Anna Nyburg was responsible for overseeing the project as English Editor, a task to which she gave great personal commitment. Additionally, she translated the contributions by German authors, while those by English authors were translated into German by Hella Preimesberger. The largely bilingual nature of the book was made possible thanks to the generosity of the B. H. Breslauer Foundation, New York, to whom we are deeply grateful. Finally, to our great relief, Konrad Feilchenfeldt took over as German Editor towards the end of the project, adding a wonderful chapter of his own on correspondence.

The original impetus for the project really was the memorable encounter in

London ten years ago with Michael and Dorothea Kauffmann. They had answered my request for photographs with two from their family album for the Paul Cassirer Publishers exhibition which opened in Berlin in 2006. Dorothea's maternal grandfather was Bruno Cassirer, and her grandmother Else was Paul Cassirer's sister. Dorothea's great uncle Paul, who had died back in 1926 was therefore a close relative and very much present in the family memory.

The question, posed perhaps ironically and quoted above that Michael Kauffmann had asked me "And, what about Bruno?" was one that I found most interesting: Bruno's publishing company, absolutely comparable to Paul Cassirer's, was also destined to be destroyed in Germany by the National Socialists but against the odds it had survived until 1938, whereas the followers of Paul Cassirer had given up their Art Gallery and Publishing House in Berlin in 1933, limiting their activities in emigration to art dealing in Amsterdam, London and later in Zurich. I was interested to learn from Michael Kauffmann that as far as Bruno's family was concerned, the founding of the English company in May 1939 in London was for them in no way the beginning of another chapter of the existing company in exile but rather the founding of their completely new English publishing house!

The first part of this publication, the central part, is the bibliography with commentaries on books published by Bruno Cassirer Publishers Ltd. Oxford from 1940 to 1990. The entries are accompanied by small illustrations of the books in colour, photographed by Stephan Rosenthal from Berlin in September 2011 in the premises of the publisher's house in Oxford, in the former office, now a room in his widow Elsie's home. Of great importance is the design of the dust jackets to which George Hill devoted much care and attention and which are no longer to be found round books in public libraries, although they used to be an integral and important part of the book. With only a few but significant exceptions (Ernst Cassirer, Max J. Friedländer and Adolph Goldschmidt), co-publications, for the most part Berlin titles from the past, agreed between Bruno Cassirer Oxford and other publishers at home and abroad are not listed. However, the comprehensive and financially very successful co-production between Bruno Cassirer Oxford and the Amsterdam publisher Contact, the 25 Photo pockets by the major Dutch documentary photographer, Cas Oorthuys, are featured. They were included in the bibliography because, exceptionally, Hill was actively involved in the choice of photographs, in the texts and of course in the translations, as well as initiating some of the volumes and some of the subject matter himself.

Michael Kauffmann's memories of the publishing house, written in a lively manner and based on his own experiences, contain almost everything the reader could wish to know. They are the right way to orientate the reader as the first chapter. We, the other authors, have contributed additional historical, bio-

graphical and publishing information and tried to show the horror of this expulsion, and give a picture of the new publishing house, Bruno Cassirer Publishers Oxford and their work over fifty years. It was inevitable that there should be some overlapping of material. In her striking article, Jutta Weber, my fellow editor of this book, and the deputy head of manuscripts of the State Library of Berlin, brings to light documents from Martin Breslauer's comprehensive archive in her department which make possible an unexpected comparison between the fate of Bruno Cassirer (1872–1941) and that of the highly respected antiquarian book dealer Martin Breslauer (1871–1940). This comparison has genuinely enriched this volume, to our mutual pleasure. The two émigrés, who were almost the same age, went from Berlin to London in 1937 and 1938 respectively, taking up their enterprises courageously and resolutely, despite being wounded to the core, something which becomes clear from their correspondence. Martin Breslauer was supported by his son Bernard and Bruno Cassirer by his son-in-law Günther Hell (George Hill). Both men wished for their life's work to flourish within the family, even though now far from their homeland. Both had this wish granted, even though both died after only three years in England.

In my contribution, there is an overview of the development of the publishing house and its closest employees and colleagues in Berlin and abroad in exile between flight and safety. My research focuses on the new publishing company, the family, Oxford and above all George Hill (Bruno Cassirer's younger daughter Agnes' husband) who became the managing director after his father-in-law's death in the autumn of 1941. The focal point is Hill's journey to becoming an English publisher, his programme and his authors, while the deprivations and successes which the English company experienced during the struggle to prevail are also recounted. This chapter and the bibliographic commentaries are sometimes informed (mostly she is referred to by name) by conversations with Elsie Hill, the publisher's widow, who was very interested in the project despite her great age. Sadly, Elsie Hill did not live to see this book appear; she died peacefully in Oxford on 23 October 2015.

Ursula Hudson-Wiedenmann and I visited her in the family's home and former publishing premises in Oxford between 2010 and 2014; Ursula working on the bibliographical entries while I tried to take down as many as possible of Elsie Hill's publishing stories and memories of her beloved husband Günther. This cultured English lady had become Hill's second wife in 1966, after the death of Agnes Hill née Cassirer. She was his English reader, his bookkeeper and fellow translator on many of their foreign editions, especially from French, to mention only a few of the many services she performed for the publisher. To Elsie's disappointment, it was impossible to write George Hill's biography in the strict sense of the word together with the history of the English publishing house.

However, I used a great deal of Elsie Hill's "oral history" as an important source to explain connections, to describe everyday working practices, and to provide details of relationships with authors, relatives and friends. These stories helped to bring them to life. Mrs Hill's lively accounts, related in the original rooms, filled unforgettable hours which recreated much of the atmosphere of the small publishing company at 31 Portland Road, Oxford. We thank you very much indeed, dear Elsie! (fig. 1).



Fig. 1: Elsie Hill (18 March 1921 – 23 October 2015); Oxford 29 March 2011, Photo: Stephan Rosenthal

Milein Cosman, the artist (born in Gotha in 1921) who designed two highly original dust jackets for Hill and contributed a lively, sparkling book of portraits of contemporary musicians, and Antje Richter, the Art reader of the former East German Henschel Verlag, told us in Hampstead and Falkensee respectively about their contact and friendship with the Hills. These encounters too represented far more than simple information, the conversations enriching the project.

Markus Brandis describes the last years of the Bruno Cassirer Verlag in Berlin under National Socialism and we recommend that this be read as the pre-history to the newly founded English publishing company. Anna Nyburg from London,

who relates the story of art publishers and book designers forced into emigration to Britain in her book *Emigrés: The Transformation of Art Publishing in Britain* (Phaidon 2014), recreates for us the English book market at that time in which the new Bruno Cassirer Publishers Oxford had to make their way, as did other émigré publishers such as the famous Viennese firm Phaidon or the post-war Thames & Hudson.

In his article, Sjef van Duin of the Fotomuseum Rotterdam, pays tribute to the photographer Cas Oorthuys, as yet relatively unknown in Germany, an exceptionally creative artist who was also a politically courageous man. For his research into biographical details and into the friendly relationship that the photographer had with the Hills, van Duin made contact with the Oorthuys family, an experience which enriched the bibliography. The results of his oral and written research are to be found in van Duin's essay and in the chapter of correspondence.

Symbolic of the many years of cooperation between Faber & Faber and Bruno Cassirer Oxford was the warm welcome extended to me and my husband in the Autumn of 2014 when we visited Faber & Faber in London. Their archivist Robert Brown showed great interest but regretted that he could only make a short contribution to our project. There was an unbroken connection between the two publishing houses from the founding of the Oxford firm in 1939 until its liquidation in 1990, with Faber responsible for distribution and publicity, also publishing several successful Cassirer titles in its paperback programme.

A significant part in this book is devoted to a carefully selected range of letters and historical documents with an introduction by Konrad Feilchenfeldt. These letters, from private and public sources, help to complete the history and background of the publishers, their families and former close collaborators, complementing the Correspondence Box of Bruno Cassirer Oxford which was donated by the Cassirer family to the archive department of the Staatsbibliothek of Berlin, whose director is Jutta Weber.

The present book opens up a panoramic mosaic with views onto all kinds of subjects to whose scope and richness justice cannot be fully done in a publishing bibliography. How we would have loved, for example, to include a fascinating chapter on the history and art history of the Near East, India and the Far East, given the wealth of literature on these subjects. What we had not anticipated, however, but which became clear when we had an overview of all the contributions, was that we had more than book history: we had a piece of Jewish history after 1933. The three Berliners, emigrating between 1933 and 1938: the publisher Bruno Cassirer, the antiquarian book dealer Martin Breslauer and the antiquarian dealer in Judaica Louis Lamm – in van Duin's contribution – illustrate quite different developments. Their stories answer the rhetorical

question asked in Brandis's text, namely whether emigrating in 1933 would have been the better decision in principle, with a resounding "no".

This bilingual bibliography has come about thanks to a network of people involved over many years in England and Germany and their names appear under the rubric of 'Acknowledgements'. Both Jutta Weber and I as the editors were very pleased that the General Director of the State Library of Berlin, Barbara Schneider-Kempf, and the former president of the *Friends of the State Library* publisher Klaus G. Saur, have supported the present work right from the beginning as the documentation of a Berlin publisher driven out of National Socialist Germany. Our thanks go to the new president of the *Friends of the State Library*, André Schmitz who made it possible for us to print colour photographs of all the dust jackets in the bibliography. Our publisher Vandenhoeck & Ruprecht unipress (who also has a presence in the English-speaking world) with Susanne Franzkeit, Marie-Carolin Vondracek and Anke Moseberg assisted in the creation of this publication as a symbol of thanks from the State Library of Berlin to the heirs of Bruno Cassirer and at the same time as a contribution to the research field of publishers in exile.

In memory of the publisher George Hill

With our most heartfelt thanks for his friendship, patience and support, we dedicate this book to Michael Kauffmann on the occasion of his 85th birthday on 5 February 2016.

(Translation: Anna Nyburg, London)

Michael Kauffmann

Bruno Cassirer Oxford 1940–1990. A Reminiscence

My father-in-law, Günther Hell (1905–95), changed his name to George Hill when he joined the Army in 1940. Jewish refugees joining up were advised to change their names in case they were captured by the Germans, but the idea had occurred earlier to Günther and his family. Agnes, his wife, used to say how awkward it had been when the local shop keepers refused to enunciate “Hell” and insisted on calling her “Mrs. H-E-double L”. The surname Hill firmly remained, but for his family and friends George never replaced Günther.

Once he was in the army, his family – Agnes and their children Thomas and Dorothea, together with Bruno and Else Cassirer, Agnes’s parents – moved from London to Oxford. At first they lived in rather cramped quarters with Sofie, Agnes’s elder sister, and her husband Richard Walzer at 39 Portland Road in the suburb of Summertown, but in the following year they moved a few doors away to 31 Portland Road, which was to remain their home and the address of the Bruno Cassirer publishing house in Oxford. Meanwhile, Günther was in the Pioneer Corps, the only opening at that time for refugees volunteering for the army, but he then graduated to becoming a driver, taking part in the “D-Day landings” and subsequently became an official interpreter for German prisoners of war in France and Germany.

Bruno died in 1941 but Günther, while still stationed in England, was determined to keep the publishing firm afloat. His texts were edited in the barracks after lights-out with the aid of a torch. Paper was rationed and allocated to publishers in proportion to the amounts used pre-war, hardly beneficial to a firm which had only arrived in England in the winter of 1938. Even so, he heroically managed to publish several important volumes during the war including John Rewald’s edition of *Paul Cézanne Letters* and Max J. Friedländer’s collection of essays *On Art and Connoisseurship*, providing a degree of continuity with the history of the firm in Germany. After his demobilisation in December 1945, he was asked whether he would give lectures to German prisoners of war in England, the object of which, he was told, was “to re-orientate the prisoners in their

political and general outlook on life". It was a task he readily undertook and continued to fulfil throughout 1946.

Restarting the publishing house after the war was no easy matter. There was no ready capital and this had to be provided from the sale of several pictures from the Bruno Cassirer collection. Fortunately, the pre-war agreement with Faber & Faber to act as distributors was renewed and remained firm for the next forty years. There was no written agreement, but relations with Faber's were always close and Günther particularly admired the firm's director, Richard de la Mare. Another publisher with whom there was close collaboration, particularly over new German editions of Cassirer books, was Atrium Verlag Zürich, owned by Kurt Maschler. Indeed, Kurt Maschler became one of Günther's best friends in the profession. In the immediate post-war period, the list of publications contains the same authors as before, including Rewald and Friedländer, as well as standard works on leading French artists such as Degas and Toulouse-Lautrec. But in the 1950s it became clear that such well known art historians and such popular titles had passed on to other publishers. These included Phaidon and Thames & Hudson, both also recent arrivals from the Continent, and it must be admitted, as Günther himself was aware, that his firm lacked their size, enterprise and financial capacity.

In recent years, the question has been asked: "How many employees were there at Bruno Cassirer, Oxford?" The answer was simple: "Just one". Until the sadly premature death of Agnes at the age of 51 in 1957, she was Günther's sole secretary and assistant. After that, typists were employed until 1960. In that year, Elsie Mattin arrived to take up the position of general assistant. She and Günther were married in 1966. There might, from time to time, be an additional typist, but, by and large, the whole of the publishing process from commissioning authors to the editing, the page layout and discussion with printers – principally Robert MacLehose of Glasgow – was done by Günther and Elsie.

Günther, somewhat shy and reticent, while handsome and charming, was unashamedly an intellectual rather than an aggressively enterprising man of business. Intending to become a school teacher, he had studied Latin and Greek. His doctorate was completed in 1933, just at the time the Nazi government banned Jews from teaching. Accordingly, he joined the firm of his wife's father and rapidly took to the work of publishing. He was and remained widely learned, with a passion for books and a keen sense for the quality of their contents and appearance. Indeed, he was never accused of publishing anything second rate or of failing to take trouble with a book's layout or cover design. He ran an essentially one man business, shared first by Agnes then by Elsie, because that was the way he wanted it.

In the late 1940s, Günther turned his attention to other areas of the arts. Charles Seltman on *Greek Coinage* and Cottie Burland on *Ancient Mexico* were

published in 1948 / 49. It is worth quoting the acknowledgements made by both authors. They are not formulaic but demonstrate the publisher's detailed concern with illustration and layout and his ability to form personal relationships with his authors. Seltman wrote: "Finally my publisher, George Hill, is responsible for the excellent scheme of showing the same coin in its true size close to its own enlargement." Burland's acknowledgement is, in a different way, even more telling: "Finally to Mr George Hill whose cooperation and criticism at every stage has made this work a truly joint production between author and publisher." Such sentiments were to be frequently expressed over the next thirty years.

One of the most successful books for this period, Edouard de Pomiane's *Cooking in Ten Minutes* was typical for what was to become a regular source of new titles: personal friendship with the author. Günther had met de Pomiane – who had known Bruno before the war – in Paris after the liberation, they had become friends and he had the book translated and published in 1948 within two years of his return home. Some such friendships led to just one title, but more usually a friendship or family connection opened doors to a whole sequence of books.

Indian art and the history of Buddhism effectively dominated the publications of the 1950s. For this, Günther was indebted to William Cohn, a pioneer in the study of Asian Art from the early 1900s who had fled from Berlin in 1938, ultimately to become curator of Eastern art for the Ashmolean Museum's collection. Several of his books had been published by Bruno Cassirer in Berlin and when he settled in Oxford a close family friendship was maintained. It was Cohn who introduced Günther to eminent specialists such as Basil Gray, David Snellgrove and Edward Conze, whose *Buddhism. Its Essence and Development* has remained the standard introduction to the subject. Peter Swann, whose *Introduction to the Arts of Japan* was published in 1958, was Cohn's successor at the Ashmolean Museum. Günther acknowledged his debt in compiling and publishing a *Bibliography of Dr William Cohn in honour of his 75th Birthday* in 1955.

In the early 1950s, Günther had the good fortune to be able to take over John Lehmann's plan to publish the novels of Nikos Kazantzakis. Although he was famous in Greece, Kazantzakis was at that stage largely unknown in England, but after the translation of *Christ Recrucified* was published in 1954 he became widely recognised as one of the leading European novelists of his time. It was soon followed by *Freedom and Death* (1956) and then by *Zorba the Greek* in 1959. These were Günther's best sellers and they were followed by six more books by Kazantzakis in the 1960s. For once, Faber's really benefited from their association with Bruno Cassirer. The most popular titles were republished in paperback under Faber's imprint, while remaining Cassirer books.

For more academic subjects, Günther's 1960s' titles feature above all books on Islamic history, literature and art. This was due to his brother-in-law, Richard Walzer, who taught Greek and Arabic history and philosophy at Oxford and who remained a good friend until his death in 1975. The series of "Oriental Studies" began in 1962 with Richard Walzer, *Greek into Arabic. Essays on Arabic Philosophy* which centred on the transmission of Aristotle and Galen to the Islamic world in the ninth and tenth centuries. The series continued, along with other titles, for the next ten years. The principal authors, Samuel Stern, fellow of All Souls College, Albert Hourani of St Anthony's College, and Ralph Pinder-Wilson of the British Museum, were all close friends of Richard and Sofie Walzer (fig. 1).



Fig. 1: The family in the garden at 31 Portland Road Oxford, 1953; standing: Günther, Samuel Stern, Richard Walzer, Dorothea and Michael Kauffmann; sitting: Agnes Hill (left), Sofie Walzer (right). MKL

A totally different aspect of the firm's output in the 1960s–1970s was formed by a handful of books dealing with current social concerns. Outstanding among them was Denis Martin's *Adventure in Psychiatry. Social changes in a Mental Hospital* (1962). In it, the author explained how he had tried to introduce more democracy in a large mental hospital, for example by having regular staff-patient meetings in which the two sides were on equal terms. This was followed by Lloyd and Williamson, *Born to Trouble. Portrait of a Psychopath* (1968) and Elizabeth Shoenberg, *A Hospital Looks at Itself* (1972). All these authors were introduced to Günther by his son Thomas, who was a probation officer with experience of working in prisons and mental hospitals.

As well as these groups, there were several single publications, some of them outstanding. *Paul Gauguin, Noa Noa. Voyage to Tahiti*, translated by Jonathan Griffin (1962) was a popular title which has been republished by other publishers to the present day. It won a prize for its book jacket design, the work of Walter Ritchie, a close friend of Günther's from the early 1940s. He was a sculptor, living in Kenilworth, who had been trained in the art of lettering by Eric Gill. Ritchie, as he remained known to his friends, provided many lively and original dust jackets for the firm, not least for several of the Kazantzakis novels. Of the art history titles of the 1950s and 1960s, the outstanding one perhaps is Tomás Harris: *Goya Engravings and Lithographs*, a full catalogue raisonné consisting of two folio size volumes. Günther's perfectionism was more than equalled by the author, hence it was five years in the making, but it has remained the standard work on the subject, often republished.

Another important title of the 1960s was Georges Wildenstein: *Chardin. Catalogue Raisonné*, newly revised and edited by his son Daniel. The latter was impressed by Günther's personal supervision of the whole publication process and it was this that led him to commission the firm to publish his pet project, *French Sculptors of the 17th and 18th centuries. The reign of Louis XIV* by François Souchal. The subtitle was 'Illustrated Catalogue', an apt description as the complete works by dozens of sculptors of Louis' reign (1651–1715) were catalogued and illustrated. This was a little-known field, but some of the sculptors, notably François Girardon (140 entries) and Antoine Coysevox (119 entries), are leading figures in French art and deserved to be better known. Translated from the French by Elsie and Günther, this publication turned out to be a long and arduous task. The principal three volumes appeared from 1977 to 1987 (vol. IV, the appendix, was only completed in 1991 and published by Faber & Faber in 1993). The complex layout, with text and numerous illustrations per page, was designed on the old scissors and paste basis. It remains a monument of its kind, just before the advent of computer design, as well as a monument to the firm of Bruno Cassirer, Oxford.

I am much indebted to Elsie Hill for helpful suggestions and corrections, but any remaining errors are my own responsibility. (MK)

Michael Kauffmann

Bruno Cassirer Oxford 1940–1990. Aus meiner Erinnerung

Mein Schwiegervater Günther Hell (1905–1995) wählte im Jahr 1940, als er bei seinem Eintritt in die britische Armee den deutschen Namen anglifizieren musste, den englischen Namen George Hill. Jüdische Emigranten wurden generell angewiesen, ihre Namen zu ändern, für den Fall, dass sie in deutsche Gefangenschaft gerieten. In der Familie hatte sich das Namensproblem mit dem deutschen Hell (engl. Hölle) bereits früher aufgedrängt, als nämlich Günthers Ehefrau Agnes beim Einkaufen im Ort von manchen Verkäufern mit „Mrs. H-Edouble L“ angeredet wurde. So setzte sich der Nachname Hill durch, während der Vorname Günther für seine Familie und die Freunde blieb und nie durch das offizielle George ersetzt wurde.

Als Günther zur Armee ging, übersiedelte seine Familie, Agnes mit den Kindern Thomas und Dorothea zusammen mit den Schwiegereltern Bruno und Else Cassirer, von London nach Oxford. Sie wohnten zunächst in ziemlich beengten Verhältnissen bei Sofie, der älteren Schwester von Agnes, und deren Ehemann Richard Walzer im Vorort Summertown in der Portland Road 39. Doch schon im folgenden Jahr bezogen die Hills in der Portland Road 31 das Haus, das ihre ständige Wohnung und die Adresse des Bruno Cassirer Verlags in Oxford werden sollte. Günther war inzwischen beim Pioneer Corps gelandet, der einzigen Einheit, die Flüchtlingen, die sich freiwillig zum Kriegsdienst meldeten, damals offenstand. Er wurde jedoch mit der Zeit zum Fahrer befördert, war an der ‚D-Day Landung‘ in der Normandie beteiligt und wurde schließlich als offizieller Dolmetscher für deutsche Kriegsgefangene in Frankreich und Deutschland eingesetzt.

Bruno starb 1941, und Günther, der zu dem Zeitpunkt noch in England stationiert war, entschloss sich, den Verlag unter allen Umständen am Laufen zu halten. Er edierte die Texte in den Militärbaracken nach dem Befehl „Licht aus“ mit Hilfe einer Taschenlampe. Papier war rationiert und wurde den Verlegern entsprechend ihrem Vorkriegsbedarf zugeteilt, was für ein Unternehmen, das erst im Winter 1938 nach England gekommen war, keine einfache Sache war. In einer heroischen Anstrengung gelang es ihm dennoch, mitten im Krieg einige

wichtige Bücher zu publizieren. Mit John Rewalds Edition der Briefe Cézannes und Max J. Friedländers Essaysammlung *Von Kunst und Kennerschaft* in englischen Erstausgaben konnte er nahtlos an das Verlagsprogramm in Deutschland anknüpfen. Nach seiner Entlassung aus dem Heer im Dezember 1945 wurde Hill gefragt, ob er sich zutrauen würde, deutschen Kriegsgefangenen in England durch Vorträge „bei einer Umorientierung ihrer politischen Ansichten und ihrer allgemeinen Vorstellungen vom Leben“ Hilfestellung zu geben. Er übernahm diese Aufgabe ohne Zögern und kam ihr bis Ende 1946 nach.

Der Neustart des Verlags nach Kriegsende war nicht einfach. Das dafür benötigte Kapital musste durch den Verkauf einiger Bilder aus der Sammlung von Bruno Cassirer beschafft werden. Das Vorkriegsabkommen mit Faber & Faber, den Vertrieb zu übernehmen, konnte glücklicherweise erneuert werden und blieb auch in den folgenden vierzig Jahren bestehen. Es gab darüber keinen schriftlichen Vertrag, aber die Verbindungen mit Faber & Faber waren immer eng, und Günther bewunderte insbesondere den Verlagsdirektor Richard de la Mare. Ein zweiter Verlag, mit dem es eine enge Zusammenarbeit speziell in Hinblick auf neue deutsche Ausgaben von Cassirer-Büchern gab, war der Atrium Verlag Zürich, der Kurt Maschler gehörte. Kurt Maschler sollte einer von Günthers besten Freunden im Verlagsgeschäft werden.

Die Publikationsliste der unmittelbaren Nachkriegszeit enthält dieselben Autoren wie zuvor in Deutschland, einschließlich Rewald und Friedländer, sowie Standardwerke zu bedeutenden französischen Künstlern wie Degas und Toulouse-Lautrec. In den 1950er-Jahren aber wurde deutlich, dass die bekannten Kunsthistoriker wie auch die entsprechend populären Titel von anderen Verlagen abgeworben und verlegt wurden. Darunter waren auch Phaidon und Thames & Hudson, obwohl auch sie erst vor Kurzem vom Kontinent herübergekommen waren. Es war klar, und Günther musste sich eingestehen, dass es seinem Unternehmen diesbezüglich schlicht an Größe, betrieblicher Organisation und Finanzkraft fehlte.

In jüngerer Zeit wurde oft gefragt, wie viele Angestellte Bruno Cassirer Oxford gehabt habe. Die Antwort ist sehr einfach: eine einzige. Bis zu ihrem bedauerlichen frühen Tod 1957 im Alter von 51 Jahren war Agnes Günthers einzige Sekretärin und Assistentin. Danach beschäftigte er verschiedene Schreibkräfte, bis 1960 Elsie Mattin die Stellung einer Chefassistentin übernahm. Sie und Günther heirateten 1966. Von Zeit zu Zeit mag es dann wohl auch noch zusätzlich eine Schreibkraft gegeben haben, aber im Großen und Ganzen erledigten Günther und Elsie allein die gesamte verlegerische Arbeit, angefangen bei der Autorensuche über redaktionelle Arbeiten, das Layout und die Diskussionen mit den Druckern (meist Robert MacLehose in Glasgow).

Günther war eher still und zurückhaltend, dabei gut aussehend und charmant, aber kein harter Geschäftsmann und Unternehmer, sondern ein Intel-

lektueller. Er war Altphilologe, hatte Latein und Griechisch studiert und Lehrer werden wollen. Als er 1933 promovierte, hatten die Nazis eben die Juden von allen Lehrberufen ausgeschlossen. Er trat daher in das Unternehmen seines Schwiegervaters ein und fand rasch Gefallen am Verlagsgeschäft. Er war auf vielen Gebieten belesen und immer interessiert, mit einer Leidenschaft für Bücher und einem ausgeprägten Sinn für Qualität des Inhalts wie der Gestaltung begabt. Dem Vorwurf, etwas Zweitrangiges publiziert, ein nachlässiges Layout oder einen gedankenlosen Schutzumschlag gemacht zu haben, war er nie ausgesetzt. Er führte, und so wollte er es wohl auch haben, einen Ein-Mann-Betrieb, an dem erst Agnes, dann Elsie teilhatten.

Mit *Greek Coinage* von Charles Seltman und *Ancient Mexico* von Cottie Burland, die 1948/49 erschienen, wandte sich Günther anderen Kunstgattungen zu. Die Dankesworte beider Autoren sind es wert, zitiert zu werden. Weit entfernt von den üblichen Phrasen vermitteln sie ein Bild der bis ins Detail gehenden Sorgfalt des Verlegers im Umgang mit Illustrationen und Layout und seiner Gabe, eine persönliche Beziehung zu seinen Autoren aufzubauen. Seltman schrieb: „Für die hervorragende Idee, schließlich, dieselbe Münze neben ihrer vergrößerten Abbildung in ihrer wirklichen Größe zu zeigen, trägt mein Verleger George Hill die Verantwortung.“ Und Burlands Dank ist auf seine Weise noch aussagekräftiger: „Zum Schluß noch George Hill, dessen Mitwirkung und Kritik in jeder Phase der Entstehung aus diesem Werk eine wahrhaft gemeinschaftliche Produktion von Autor und Verleger werden ließ.“ In den kommenden dreißig Jahren sollten derartige Dankesbezeugungen noch häufig ausgesprochen werden.

Ein bereits in Berlin sehr erfolgreiches Buch, *Kochen in zehn Minuten – Cooking in Ten Minutes* (1948) von Edouard de Pomiane, ist zugleich ein typisches Beispiel dafür, wie sich die persönliche Freundschaft mit einem Autor zu einer regelrechten und regelmäßigen Quelle für neue Buchprojekte entwickeln kann. Günther hatte Pomiane, der schon mit Bruno gut gestanden hatte, in Paris nach der Befreiung aufgesucht und sich ebenfalls mit ihm angefreundet. In nur zwei Jahren gelang die englische Übersetzung und der Druck mit den exquisiten Illustrationen nach Toulouse-Lautrec, wie ehemals in Berlin. Gelegentlich kam es durch Freunde nur zu einem Titel, meistens aber eröffnete eine Freundschaft oder eine Familienverbindung Türen zu einer ganzen Reihe von Büchern.

Indische Kunst und die Geschichte des Buddhismus, die die Produktion der 1950er-Jahre dominierten, waren ebenfalls einem Freund geschuldete Themen. William Cohn, ein Pionier der Ostasienforschung seit Beginn des Jahrhunderts, war 1938 aus Berlin geflohen und wurde nach einigen Umwegen Kurator für die Sammlung Asiatischer Kunst am Ashmolean Museum in Oxford. Bruno Cassirer hatte bereits in Berlin eine ganze Anzahl seiner Bücher publiziert. In Oxford entwickelte sich eine enge Freundschaft mit der ganzen Familie Hill. Cohn vermittelte den Kontakt zu so herausragenden Spezialisten wie Basil Gray, David

Snellgrove und Edward Conze, dessen Buch *Buddhism. Its Essence and Development* von 1951 immer noch die Standardeinführung zum Thema darstellt. Peter Swann, dessen *Introduction to the Arts of Japan* 1958 erschien, war Cohns Nachfolger am Ashmolean Museum. Seine Dankbarkeit bewies Günther, indem er 1955 eine *Bibliography of Dr William Cohn in honour of his 75th Birthday* zusammenstellte und publizierte.

In den frühen 1950er-Jahren hatte Günther das große Glück, John Lehmanns Plan, die Romane von Nikos Kazantzakis zu verlegen, übernehmen zu können. Kazantzakis war zu dieser Zeit in Griechenland zwar eine Berühmtheit, doch in England noch weitgehend unbekannt, was sich schlagartig änderte, als 1954 die englische Übersetzung von *Christ Recrucified* herauskam und ihn mit einem Mal zu einem der führenden europäischen Romanautoren seiner Zeit machte. Es folgten *Freedom and Death* (1956) und schließlich 1959 *Zorba the Greek*. Diesem, Günthers Bestseller, folgten sechs weitere Bücher von Kazantzakis in den 1960er-Jahren. Und für einmal profitierte Faber tatsächlich von der Zusammenarbeit mit Bruno Cassirer. Die populärsten Titel wurden als Taschenbücher bei Faber & Faber, jedoch weiterhin als Cassirer-Bücher herausgebracht.

Stärker akademisch orientierte Themen, die Günther in demselben Zeitraum verlegte, bewegten sich überwiegend auf dem Gebiet der Geschichte, Literatur und Kunst des Islam. Dies war seinem Schwager Richard Walzer, einem engen Freund bis zu seinem Tod 1975, zu verdanken, der in Oxford griechische und arabische Geschichte und Philosophie lehrte. Die Reihe der ‚Oriental Studies‘ wurde 1962 mit Richard Walzers *Greek into Arabic. Essays on Arabic Philosophy* begonnen, das den Transfer von Aristoteles und Galen in die islamische Welt im 9. und 10. Jahrhundert behandelte. Die Reihe wurde neben anderen Titeln zehn Jahre lang fortgeführt. Die wichtigsten der dort vertretenen Autoren, ohne Ausnahme enge Freunde von Richard und Sofie Walzer, waren Samuel Stern, Fellow am All Souls College, Albert Hourani vom St. Anthony’s College und Ralph Pinder-Wilson vom British Museum (Abb. 1, S. 38).

Einen völlig anderen Aspekt in der Produktion der 1960er- und 70er-Jahre bietet eine Handvoll Bücher zu aktuellen sozialen Problemen. Besonders hervorstechend unter diesen war *Adventure in Psychiatry. Social Changes in a Mental Hospital* (1962) von Denis Martin, der darin seinen Versuch schilderte, in einem großen psychiatrischen Krankenhaus ein wenig mehr Demokratie einzuführen, zum Beispiel durch regelmäßige Treffen von Patienten und Personal, in denen beide Seiten gleichberechtigt miteinander redeten. Dem folgten *Born to Trouble. Portrait of a Psychopath* (1968) von Lloyd und Williamson und *A Hospital Looks at itself* (1972) von Elisabeth Shoenberg. Die Autoren dieser Bücher waren Günther alle von seinem Sohn Thomas empfohlen worden, der als Bewährungshelfer Erfahrungen mit der Arbeit in Gefängnissen und psychiatrischen Anstalten gesammelt hatte.

Abgesehen von diesen Gruppen gab es auch Solitäre, darunter einige herausragende Publikationen, Paul Gauguin *Noa Noa. Voyage to Tahiti* (übersetzt von Jonathan Griffin, 1962) war ein Publikumserfolg. Das Buch erlebte zahlreiche Neuauflagen durch andere Verlage bis zum heutigen Tag. Den preisgekrönten Schutzumschlag hatte ein enger Freund Günthers aus den frühen Vierzigerjahren, Walter Ritchie, entworfen, ein in Kenilworth lebender Bildhauer, der bei Eric Gill in die Kunst der Typographie eingeführt worden war. Ritchie, wie er von seinen Freunden genannt wurde, zeichnete für viele witzige und originelle Schutzumschläge des Verlags verantwortlich, nicht zuletzt für einige der Romane von Kazantzakis. Das wichtigste kunsthistorische Buch der Fünfziger- und Sechzigerjahre war wohl Tomás Harris, *Goya. Engravings and Lithographs*, ein aus zwei Foliobänden bestehender Catalogue raisonné des graphischen Werks. Günthers Perfektionismus wurde für einmal von dem des Autors noch übertroffen – die Produktion erstreckte sich über fünf Jahre, aber es ist bis heute das Standardwerk und wird immer wieder aufgelegt.

Ein weiteres wichtiges Werk der Sechzigerjahre war Georges Wildenstein, *Chardin. Catalogue raisonné*, überarbeitet und herausgegeben von seinem Sohn Daniel. Dieser war von Günthers persönlicher Überwachung des gesamten Herstellungsprozesses derart beeindruckt, dass er ihn beauftragte, sein Lieblingsprojekt, François Souchal, *French Sculptors of the 17th and 18th Centuries. The Reign of Louis XIV*, zu realisieren. Mit dem Untertitel ‚Illustrated Catalogue‘ war das Werk als erschöpfender Katalog mit Abbildungen des Gesamtwerks einiger Dutzend Bildhauer der Zeit Ludwigs XIV. (1651–1715) perfekt charakterisiert. Das Gebiet war wenig erforscht, umfasste jedoch auch einige Künstler von hohem Rang, die wie etwa François Girardon (140 Einträge) und Antoine Coysevox (119 Einträge) zu den bedeutenden Erscheinungen der französischen Kunst zählen und es verdienten, besser bekannt zu sein. Dieses von Elsie und Günther ins Englische übertragene Werk erwies sich als eine langwierige und dornenreiche Aufgabe. Die drei wesentlichen Bände erschienen 1977 bis 1987 (Bd. IV, der Supplementband, wurde erst 1991 vollendet und 1993 von Faber & Faber publiziert). Das komplexe, auf jeder Seite aus Text und mehreren Abbildungen gestaltete Layout wurde noch mit der alten ‚Schere und Kleister‘-Technik hergestellt. Ein Monument nicht nur in dieser Hinsicht kurz vor Einführung der Computer-Layouts, sondern auch ein Monument des Verlagshauses Bruno Cassirer, Oxford.

Ich bin Elsie Hill für hilfreiche Hinweise und Korrekturen sehr zu Dank verpflichtet. Noch verbliebene Fehler sind allein von mir zu verantworten. (MK)

(Übersetzung: Hella Preimesberger, Berlin)

I: An Annotated Bibliography
(Rahel E. Feilchenfeldt in collaboration with
Ursula Hudson-Wiedenmann)

Arrangement of Entries

1. Number

Ordinal numbers in chronological order

2. The year of the publication

Without brackets: printed on the title page; in parentheses: printed in the book or mentioned on “Hill’s list” (fig. 1) in the ABCO, an incomplete list compiled by the publisher, giving the exact dates of publication; or in Michael Kauffmann’s private collection (MKL), in square brackets: no date mentioned; in these cases the date of the BL Catalogue is given.

If not otherwise indicated: The main bibliographical entry describes the 1st edition published by Bruno Cassirer London / Oxford.

3. Title page

The title is listed exactly as it appears on the title page. The use of the virgule slash (/) designates the end of a line.

4. Collation

Height by width in cm, number of pages

5. Contents

Structure of the book with a detailed list of chapters and other sections

6. Press Copyright Distributors

The printers are listed in a separate index; copyright means the UK©; Distributors without any specification in the bibliographical entry means generally Faber & Faber Ltd., 24 Russell Square, London W.C.1.

7. Binding and Dust jacket

These sections complete the descriptions of the book; graphic designers and illustrators are listed in separate indices. The dust jackets were a special concern

of George Hill. They are hard to find in the public libraries and often thrown away. We were able to describe them and trace the history of their designs.

8. Location

We were very lucky to have been able to describe most of the books in the private collections of the publishers' family. Other sources are mentioned.

9. Commentary and Reviews

The basic sources of the commentaries are either from the publisher's blurb – always written by George Hill personally and printed on the dust jackets – or through our own research on the authors. Further details came from letters, documents and reviews kept in the ABCO or in other private or public archives. A very important source of information about the publishing process at Bruno Cassirer Oxford was the publisher's widow, Mrs. Elsie Hill, who had been the publisher's closest collaborator for over 25 years; she shared her knowledge enthusiastically with RF in many talks and interviews between 2010 and 2014. The literature used is only quoted in the commentaries.

10. Other editions

All the books were described in autopsy, however, as indicated, not always in the 1st edition. Later editions are listed in this section even though not exhaustively.

(Translation: Anna Nyburg, London)